

FAJOMO WA KEREE

FAJOMO WA KEREE

L'histoire d'un tailleur
en langue minianka

Première édition, 250 exemplaires
juillet 2000

Eglise Protestante Evangélique
BP 1, YOROSSO
République du Mali



4. Keree kiike funɲɔ ni niɲaa
sipyii da foro we fajoomɔ
we fɛni wɛ?

FAJOOMɔ WA KEREE

L'histoire d'un tailleur
en langue minianka

Première édition,
250 exemplaires
juillet 2000

Illustration sur la couverture par Brou K. Willys
Brou K. Willys w'a sɛmɛ wu jaalaa pu yàa

Eglise Protestante Evangélique
BP 1
YOROSSO
République du Mali

1. Saan wu tudunmɔ w'a fadegbɔyɔ kaguro wemu kan fajoomɔ wu me ge, nahā na wu ya ta sɔɔ na yee bæeri shɔ-ε wε?
2. Jɔgɔ ye nigin pe mu can fadenε ki daa wε?
3. Tagana lekε na wèe bæeri di da já ke nuwuuro fadenε ke ta wε?

fadenɛ ni nuwuuro
fadenɛ le wèe na. Sipyii
pu bæri mu Kile ya yi
kaan ke koŋɔ ke na. Ta
lee ɲɛ fundanga kaa wɛ?
Lee wuu na wa bæri ya
yaa na ke fadenɛ ke sha
na le, kɔnhɔ wu
já jé Alijinɛ wu ni.

Fajoomɔ wa bye kulo la ni.
Sipyisaama wu bye wi, cee
di ɲɛ wu mu, ni nagoo taanri.
Ga we fajoomɔ we ɲɔsanga
ki bi sii pe. Wu bi da zii ba
ferɛmɛ ta fo pu nigbɔ. Ga wu
labye wu ba wuregi wu keɲɛ
ni. A wu shɔ wu ganha na
mii suu wu ɲuŋɔ ni ɲɔlige
baara na.

Fiige kemu ni wu ɲɛ ge,
a funmɔ di ba jé kee ni, na
wɛri fo wa shishiin ya yaaga
taa di lii wɛ. Caɲa ka a

fajoomɔ wu tiinjii wa di ba
wu pye: «Saan wemu wo
fiige ki wa wèe wogo ki t̃aan
ge, w'a da ba koo mugi wu
fiige ki ni, k̃nhɔ li bu daan
wemu me, wefɔɔ di já jé wu
fiige ki ni. Wee saan w'a da
ba peefee b̃eri t̃eg̃e. Ga
fadegbɔyɔ niviye nivoyo w'a
kan wu tudunmɔ wa mu, w'a
gaan wu fiige ki j̃éṽe pu
b̃eri mu. Sipyij̃eh̃em̃e ya
sh̃e pu woyo shɔ xɔ, na pu
ỹe ỹe gbegele pii sh̃e diin
wee saan wu wo fiige ki ni.»

«fanɔhɔyɔ» j̃e w̃e. Lee wuu
na kaf̃eg̃e ya gaaji ni wèe
keree b̃eri ni ba wye waya
j̃e w̃e.

Kil̃e ỹe nigin pe wu da já
sipya pye f̃ef̃e. Lee j̃e
fundanga d̃e! Ma ni Kil̃e ya
lee pi sipyii pu b̃eri mu,
k̃nhɔ pu b̃eri di já jé
Alijine wu ni.

Kil̃e w'a yaj̃muyɔ yi b̃eri ni
sipyii pu b̃eri ỹa. Wee Kil̃e
wu ỹe nigin pe wu da já can

Fugba saanra ti kujɔɔ li sanha wa mugi yaha nijaa we be ni. Sipyaa sipya funɔɔ ki ne wu je ti ni ge, wee na ja je ti ni.

Ga kaa nigin wu ne wa, lee ne m'a yaa na pye fɛfɛɛ na saha ni Kile jidaan ni. Tee fɛfɛɛɛ te, tee ya foro Yesu Kirisa ni, Shɔɔɔ wemu Kile ya tun wu mu ge. Bani l'a ka nɔmɛɛ nilɛɛ li ni na weɛ beɛri p'a nɔhɔ Kile jaha taan. Weɛ beɛri pu ne ba

A fajoomɔ wu sii kaala na: «Ma jo di? Na she fadgbɔɔɔ nivoyo shɔ wa?»

A wu tiinjii wu jo: «Lee ye nigin pe m'a yaa na pye m'a na ja je tee saanra ti ni. Ni lee ye be we, wari wuunɔ wa li ni we. Ma da zhe ye, saan wu tudunmɔ wu na fadegbɔhɔ ka lo kan ma mu, m'a na je.»

Pee jomɔ pe ya ta be bada fajoomɔ wu mu we. A wu

mujuu wá na wu tiinjii wu
yege ni natanhaja ni na:
«Wee tuun wu ni, nabuun
pu da da wèe wo fàya yi jooli
nimε wèe mu ge?»

A wu luu di sii yìri fo xuuni,
ga a wu li kɔn wuyε funɔ ni
na wu shε jaari wii wà.

Ba fajoomɔ w'a nɔ wà wε,
a saan wu tudunmɔ wu wu
pye: «Wèe wo saanra ti nɔ
ya mugi nimε sipyii pu bæri
mu.» Ba saan wu tudunmɔ

We σεμε we kalaavεε, wèe
ya giin jo we fajoomɔ we ni
wu puga shεen pu na guri
ba yani ke fiige nizaaja ke
wo tajege ki nɔ ki tɔ ge.

Wèe ya giin jo sipyii piimu
bæri p'a puyε wii na pee ya
tii ge, wee wa shishiin wa da
wu tadaja pye wu kapyege
nizaajaa, na kee na ba wu
leɲε Kilε wo saanra tε ni wε.
Caɲa ka k'a ma, Kilε na ba
wu saanra ti kuɲɔɔ li tɔ. Ga
kee caɲa ki sanha nɔ fɔlɔ wε.

yaa na she yi wo fadegbɔyɔ
yi shɔ wɛ. Ga yee fadeye yi
wo tuugo jooligaguunɔ woyo
yee ya le mɛ. Xuu wemu ni
y'a yiri ge, yi kuri she wà
nimɛ. Fadegbɔyɔ ye p'a gaan
wà sipyii pu mu ge, yi she
yee ya shɔ le, yi ganha bu
da nakaara le lee ni wɛ. Yi
fyaala she, bani jɛri tapyege
ni saanra ti kujɔɔ l'a da dɔ.»

w'a yee jo wɛ, na she
fadegbɔyɔ niviye kaguro lɔ, yi
joomɔ pu bi sii jɔ, na ba yee
kan fajoomɔ wu mu. Sipyilɛye
woyo shuun, yee jɛ wu ni wu
shɔ; ni nɔhɔpiire woyo taanri,
yee jɛ pu nagoo pu woyo.

Lee kadugo na a saan wu
tudunmɔ wu jo sanha na:
«Ma ni ma kpuun li ni,
ye ye le she wù saanra ti
tajege ki ni.»

A pee jomɔ pe di waha

fajoomɔ wu na. A wu luu di sii
yìri fo na wu ɲii ɲaana. A wu
saan wu tudunmɔ wu pye:
«Wee tuun wu ni ago ɲunɔ
ya pye ne wo jɔɔɔ ki na
kunni we? Sipya wa shishiin
di ya jɔɔɔ ce be na ne xo we.
Fadenɛ nigin ya kan naha na
mu, di kee wii, di ki tuuyo
jooli na ni na puga shɛɛn pu
mu. A wu fadenɛ nigin kile
wolo saan wu tudunmɔ wu
kenɛ ni na kari, ali wu ya ta
yere wu logo be nige tudunmɔ
wu ɲɔ na we.

l'a jo ge, ɲaha na yee di ya
yee le-e we?»

A fajoomɔ wu ganha na bii
ni na yu wu ɲɔshɔɔɔ ti
funɔ ni na: «Wèè... wèè...
wèè fadgbɔyɔ ye ni pu sa
maa be... be... beɛri woyo
yi joo ligana li ɲe nigin de!»

Tee ɲɔshɔɔɔ ti ya ta taan
saan wu tudunmɔ wu ni we.
A wu fajoomɔ wu pye: «Ta
pu ya yi jo mu mu na wèè
wo tudunmɔ wa mu yee ya

Sipyiηεηεμεε pu bye pu
ηaha na na xɔ. Pee bεeri bi
pu wo fadegbɔyɔ niviyε yi le.
Sipyiire t'a bi sii ηεε fo pu
na puyε ηmunuηɔ.

Saan wu tudunmɔ wa bye
wà, wee wu bi sipyii pu
fadegbɔbɔ yi kasεεγε pyi.
Ba w'a pa fajoomɔ we
ni wu puga sheen pu wo
fadegbɔyɔ yi ηa we, a wu
σεε, na pu yiri, na pu yege
na: «Fadegbɔyɔ yemu kaa

Ba w'a nɔ wu puga na da
da joomɔ pu ηɔ kuun we,
kasεεγε funηɔ ni, a wu wu
wo museni wu ta w'a πεε.
A wu baa kari musenεε
tapεεγε ka ni, na she
musenεε κε shɔ.

Ba w'a nɔ puga we, na pee
musenεε pu ta p'a peni peni
toro. Pu beni wu funηɔ ni,
a nigin fɔ κε di wá karaa
kegi. Nigin we w'a kori ge,
lize mii li ya já jé wee wo
wyii li ni we. A wuyε pyaa di

ganha na wee shaa di gegi,
bani lize mii li ya já jé wee
ni wε. A wu luu di yìri fo wu
na ηmunuηmunu wuyε tàan.
A wu wuyε pye: «Le ηε kaa
dε! Nε bε di wa da já guri
zhe nige saan wu tudunmɔ
wu yíri-i do. Na musenile
wu n'a da lɔ, di lize wa sha
wemu ya cεε ge, di wee le
wu na, di na wo jɔɔɔ ki pye.
Wa shishiin wa da ga fàya
yi cε wolo yiye ni wε.»

A fajoomɔ wu li pye ba w'a yi
jo wε. Ba wu shɔ w'a pa
fadgbɔyɔ, nivoyo niviyε yi
na wε, a li bye wu mu
kakanhana, a wu funɔ di
sii taan. A tabaara di jé na
fajoomɔ wu ni, a la di fara
wu ηɔ sanga ki na.

W'a fadegbɔyɔ yemu jooli ge,
a pii yee le, wu ni wu shɔ,
ni pu nɔhɔpiire te, na gaaji
saan nizaama wu wo saanra
ti tajege ki ni.